|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Trainee****Stagiaire** | **Last name(s)****Nom** | **First name(s)****Prénom** | **Date of birth****Date de naissance** | **Nationality**[[1]](#endnote-1)**Nationalité** | **Sex [M/F]****Sexe [M/F]** | **Study cycle**[[2]](#endnote-2)**Cycle d’études** | **Field of education**[[3]](#endnote-3)**Domaine d’études** |
|  |  |  |  |  |  |  |
| **Sending Institution****Etablissement d’envoi** | **Name****Nom** | **Faculty/ Department****Faculté/****Département** | **Erasmus code**[[4]](#endnote-4) (if applicable)**Code Erasmus**(si applicable) | **Address****Adresse** | **Country****Pays** | **Contact person name**[[5]](#endnote-5)**; email ; phone****Nom de la personne contact ; e-mail ; téléphone** |
|  |  |  |  |  |  |
| **Receiving** **Organisation/Enterprise****Organisme/Entreprise d’accueil/** | **Name****Nom** | **Department****Service** | **Address website****Adresse****Site Web** | **Country****Pays** | **Size****Taille** | **Contact person[[6]](#endnote-6) name ; position ; e-mail ; phone****Nom de la personne contact ; fonction ; e-mail ; téléphone** | **Mentor[[7]](#endnote-7) name ; position ;****e-mail ; phone****Nom du tuteur ; fonction ; e-mail ; téléphone** |
| Université Claude Bernard Lyon 1 | Faculté de Médecine Lyon Sud-Charles Mérieux | 165 chemin du Grand Revoyet BP 12 - 69 921 OULLINS Cedex FRANCE | France | [ ]  < 250 employees[x]  > 250 employees | Camille VERONCoordinatrice Mobilité Internationalecamille.veron@univ-lyon1.frtel : 04 26 23 59 71 | Dr. Meja RABODONIRINACoordinateur Medical Erasmus meja.rabodonirina@univ-lyon1.fr |
| **Before the mobility****Avant la mobilité** |
|  | ***Table A - Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise******Tableau A : programme de stage dans l’organisme/l’entreprise d’accueil*** |
| **Planned period of the mobility: from [month/year] …………………………. to [month/year] ………………………….….****Période de mobilité prévue : de [mois/année] …………….…………………à [mois/année]……………………………...….** |
| **Traineeship title :****Intitulé du stage :** | **Number of working hours per week :****Nombre d’heures travaillées par semaine :** |
| **Detailed programme of the traineeship :****Programme détaillé du stage :** |
| **Knowledge**, **skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes) :****Connaissances, aptitudes et compétences à acquérir par le stagiaire au cours du stage (résultats d’apprentissage attendus) :** |
| **Monitoring plan :****Plan de suivi :** |
| **Evaluation plan :****Plan d’évaluation :** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| The level of **language competence[[8]](#endnote-8)** in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [*indicate here the main language of work*] that the trainee already has or agrees to acquire by the start of the mobility period is:**Le niveau de compétence linguistique en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [*indiquer ici la langue principale de travail*] que le stagiaire possède ou s’engage à acquérir avant le début de la période de stage est :** *A1* [ ]  *A2* [ ]  *B1* [ ]  *B2* [ ]  *C1* [ ]  *C2* [ ]  *Native speaker/Locuteur natif* [ ]  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Table B - Sending Institution Tableau B – Etablissement d’envoi****Please use only one of the following three boxes:* **[[9]](#endnote-9)** *Merci de compléter une seule des 3 options ci-dessous :*1. The traineeship is **embedded in the curriculum** and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to :

La période de stage fait **partie intégrante du programme d’études** et, sous réserve d’une réalisation satisfaisante, l’établissement s’engage à :

|  |  |
| --- | --- |
| Award ……..…ECTS credits (or equivalent)[[10]](#endnote-10)Attribuer……….crédits ECTS (ou équivalent) | Give a grade based on : Traineeship certificate [ ]  Final report [ ]  Interview [ ]   Attribuer une note sur la base de : Attestation de stage 🞏 Rapport final 🞏 Entretien 🞏 |
| Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records and Diploma Supplement (or equivalent)Faire apparaître la période de stage dans le relevé de notes du stagiaire et dans le supplément au diplôme (ou équivalent) |
| Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document : Yes [ ]  No [ ] Faire apparaître la période de stage dans l’Europass Mobilité du stagiaire : Oui 🞏 Non 🞏 |

1. The traineeship is **voluntary** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to :

Le stage est **optionnel (non obligatoire)** et, sous réserve d’une réalisation satisfaisante, l’établissement s’engage à :

|  |  |
| --- | --- |
| Award ECTS credits (or equivalent) : Yes [ ]  No [ ]  Attribuer des crédits ECTS (ou équivalent) : Yes [ ]  No [ ]   |  If yes, please indicate the number of credits :Si oui, merci d’indiquer le nombre de crédits :  |
| Give a grade : Yes [ ]  No [ ]  Attribuer une note Oui [ ]  Non [ ]   | If yes, please indicate if this will be based on : Traineeship certificate [ ]  Final report [ ]  Interview [ ]  Si oui, merci d’indiquer sur quelle base : Attestation de stage 🞏 Rapport final 🞏 Entretien 🞏 |
| Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records : Yes [ ]  No [ ]  Faire apparaître la période de stage dans le relevé de notes du stagiaire : Oui [ ]  Non [ ]  |
| Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent)Faire apparaître la période de stage dans le supplément au diplôme (ou équivalent) |
| Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document : Yes [ ]  No [ ]  Faire apparaître la période de stage dans l’Europass Mobilité du stagiaire : Oui [ ]  Non [ ]  |

1. The traineeship is carried out by a **recent graduate** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to :

La période de stage est réalisée par un jeune diplômé et, sous réserve d’une réalisation satisfaisante, l’établissement s’engage à :

|  |  |
| --- | --- |
| Award ECTS credits (or equivalent) : Yes [ ]  No [ ]  Attribuer des crédits ECTS (ou équivalent) : Oui [ ]  Non [ ]   | If yes, please indicate the number of credits :Si oui, merci d’indiquer le nombre de crédits : |
| Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document *(highly recommended)* : Yes [ ]  No [ ] Faire apparaître la période de stage dans l’Europass Mobilité du stagiaire (vivement recommandé) : Oui [ ]  Non [ ]  |

 **Accident insurance for the trainee****Assurance accident du travail pour le stagiaire**

|  |  |
| --- | --- |
| The Sending Institution will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise) : Yes [ ]  No [ ]  L’établissement d’envoi fournira au stagiaire une assurance accident du travail (s’il n’est pas assuré par l’organisme/l’entreprise d’accueil) :Oui [ ]  Non [ ]  | The accident insurance covers/Cette assurance couvre :- accidents during travels made for work purposes : Yes [ ]  No [ ]  - les accidents survenus pendant les déplacements professionnels : Oui [ ]  Non [ ] - accidents on the way to work and back from work : Yes [ ]  No [ ] - les accidents survenus sur les trajets domicile-travail : Oui [ ]  Non [ ]  |
| The Sending Institution will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise) : Yes [ ]  No [ ] L’établissement d’envoi fournira au stagiaire une assurance responsabilité civile (s’il n’est pas couvert par l’organisme/l’entreprise d’accueil) : Oui [ ]  Non [ ]  |

 |
| ***Table C - Receiving Organisation/Enterprise******Tableau C – Organisme/Entreprise d’accueil***

|  |  |
| --- | --- |
| The Receiving Organisation/Enterprise will provide financial support to the trainee for the traineeship : Yes [ ]  No [x] L’organisme/l’entreprise d’accueil accordera au stagiaire une aide financière : Oui [ ]  Non [x]  | If yes, amount (EUR/month) : ………..Si oui, montant (EUR/mois) :…………. |
| The Receiving Organisation/Enterprise will provide a contribution in kind to the trainee for the traineeship : Yes [ ]  No [x]  If yes, please specify :L’organisme/l’entreprise d’accueil accordera au stagiaire des avantages en nature : Oui [ ]  Non [x] Si oui, préciser : |
| The Receiving Organisation/Enterprise will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution): Yes [ ]  No [x]  L’organisme/l’entreprise d’accueil fournira au stagiaire une assurance accident du travail (s’il n’est pas couvert par l’établissement d’envoi) : Oui [ ]  Non [x]  | The accident insurance covers :Cette assurance couvre :- accidents during travels made for work purposes : Yes [ ]  No [ ]  - les accidents survenus pendant les déplacements professionnels :  Oui [ ]  Non [ ] - accidents on the way to work and back from work : Yes [ ]  No [ ] - les accidents survenus sur les trajets domicile-travail : Oui [ ]  Non [ ]  |
| The Receiving Organisation/Enterprise will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution) : Yes [ ]  No [x] L’organisme/l’entreprise d’accueil fournira au stagiaire une assurance responsabilité civile (s’il n’est pas couvert par établissement d’envoi) : Oui [ ]  Non [x]  |
| The Receiving Organisation/Enterprise will provide appropriate support and equipment to the trainee.L’organisme/l’entreprise d’accueil s’engage à mettre à disposition du stagiaire les équipements adaptés et à lui apporter un accompagnement pendant son stage. |
| Upon completion of the traineeship, the Organisation/Enterprise undertakes to issue a Traineeship Certificate within 5 weeks after the end of the traineeship.Sous réserve de la réalisation complète de la période de stage, l’organisme/l’entreprise d’accueil s’engage à délivrer une attestation de stage dans un délai de 5 semaines suivant la fin du stage. |

 |
| By signing this document, the trainee, the Sending Institution and the Receiving Organisation/Enterprise confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The trainee and Receiving Organisation/Enterprise will communicate to the Sending Institution any problem or changes regarding the traineeship period. The Sending Institution and the trainee should also commit to what is set out in the Erasmus+ grant agreement. The institution undertakes to respect all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to traineeships (or the principles agreed in the partnership agreement for institutions located in Partner Countries).En signant ce document, le stagiaire, l’établissement d’envoi et l’organisme/l’entreprise d’accueil confirment qu’ils approuvent le contrat pédagogique et qu’ils se conforment aux dispositions acceptées par toutes les parties. Le stagiaire et l’organisme/l’entreprise d’accueil communiqueront à l’établissement d’envoi tout problème ou toute modification relatifs à la période de stage. L’établissement d’envoi et le stagiaire s’engagent également à respecter les termes du contrat de mobilité. L’établissement est soumis au respect des principes de la Charte Erasmus pour l’enseignement supérieur en matière de stages (ou les principes indiqués dans les accords de partenariats pour les organismes situés dans les pays partenaires). |
| **Commitment Engagement** | **Name Nom** | **Email** | **Position Fonction** | **Date** | **Signature** |
| Trainee Stagiaire |   |  | *Trainee Stagiaire* |   |  |
| Responsible person[[11]](#endnote-11) at the Sending InstitutionPersonne responsable dans l’établissement d’envoi |   |   |   |   |  |
| Supervisor[[12]](#endnote-12) at the Receiving OrganisationSuperviseur de l’organisme/l’entreprise d’accueil | Dr. Meja RABODONIRINA | meja.rabodonirina@univ-lyon1.fr | Coordinateur Medical Erasmus  |   |  |

**During the Mobility**

**Pendant la mobilité**

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Table A2 - Exceptional Changes to the Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise******Tableau A2 – Modifications exceptionnelles du programme de stage dans l’organisme/l’entreprise d’accueil***(to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Organisation/Enterprise)(approbation par e-mail ou signature du présent document par l’étudiant, les personnes responsables dans l’établissement d’envoi et l’organisme/l’entreprise d’accueil)  |
| **Planned period of the mobility : from [month/year] ……….…………. till [month/year] ………………….****Période de mobilité prévue : de [mois/année]………………………à [mois/année]…………………..……** |
| **Traineeship title :****Intitulé du stage :** | **Number of working hours per week :****Nombre d’heures travaillées par semaine :** |
| **Detailed programme of the traineeship period :****Programme détaillé du stage :** |
| **Knowledge**, **skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes)** :**Connaissances, aptitudes et compétences à acquérir par le stagiaire au cours du stage (résultats d’apprentissage attendus) :** |
| **Monitoring plan :****Plan de suivi :** |
| **Evaluation plan :****Plan d’évaluation :** |

**After the Mobility**

**Après la mobilité**

|  |
| --- |
| ***Table D - Traineeship Certificate by the Receiving Organisation/Enterprise******Tableau D – Attestation de stage de l’organisme/l’entreprise d’accueil*** |
| **Name of the trainee :****Nom du stagiaire :** |
| **Name of the Receiving Organisation/Enterprise :****Nom de l’organisme/l’entreprise d’accueil:** |
| **Sector of the Receiving Organisation/Enterprise :****Secteur d’activité de l’organisme/l’entreprise d’accueil :** |
| **Address of the Receiving Organisation/Enterprise** [street, city, country, phone, e-mail address]**, website:****Coordonnées de l’organisme/l’entreprise d’accueil [rue, ville, pays, téléphone, e-mail], site WEB :** |
| **Start date and end date of traineeship : from [day/month/year] …………………. to [day/month/year] ………………..****Dates de début et de fin de stage : du [jour/mois/année]……………………………….au [jour/mois/année]………………….** |
| **Traineeship title:** **Intitulé du stage :** |
| **Detailed programme of the traineeship period including tasks carried out by the trainee :** **Programme détaillé de la période de stage, y compris les tâches réalisées par le stagiaire :** |
| **Knowledge, skills (intellectual and practical) and competences acquired (achieved Learning Outcomes) :** **Connaissances, aptitudes (intellectuelles et pratiques) et compétences acquises (résultats d’apprentissage obtenus) :** |
| **Evaluation of the trainee :****Evaluation du stagiaire :** |
| **Date :** |
| **Name and signature of the Supervisor at the Receiving Organisation/Enterprise :****Nom et signature du superviseur de l’organisme/l’entreprise d’accueil :**  |

**CONDITIONS GENERALES**

**ARTICLE 1 – RESPONSABILITE**

Chaque partie contractante décharge l’autre partie contractante de toute responsabilité civile du fait des dommages subis par elle-même ou par son personnel résultant de l’exécution du présent contrat, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l’autre partie contractante ou de son personnel.

L’Agence nationale française, la Commission européenne ou leurs personnels ne seront pas tenus responsables pour toute action en réparation des dommages survenus aux tiers, y compris le personnel du projet, pendant la réalisation de la période de mobilité. En conséquence, l’Agence nationale française ou la Commission européenne ne seront pas tenues à des indemnités de remboursement concernant cette action.

**ARTICLE 2 – RESILIATION DU CONTRAT**

Il pourra être mis fin au contrat en cas d’inexécution, par le participant, de ses obligations découlant du présent contrat, et indépendamment des conséquences prévues par la loi qui lui est applicable ; le présent contrat peut alors être résilié ou dissout de plein droit par l’établissement, sans qu’il soit besoin de procéder à aucune autre formalité judiciaire, après une mise en demeure notifiée aux parties par lettre recommandée non suivie d’exécution dans un délai d’un mois.

Si le participant met fin au contrat avant la fin de sa période contractuelle, ou s’il/elle manque à ses obligations, il/elle devra rembourser le montant de la bourse déjà reçu, sauf décision contraire de l’établissement d’envoi.

Si la résiliation est due à un cas de force majeure, par exemple, une situation exceptionnelle imprévisible ou un événement incontrôlable par le participant et qui ne peut pas être attribué à une erreur ou une négligence de sa part, le participant pourra recevoir le montant de la bourse correspondant à la durée effective de la période de mobilité, tel que défini à l’article 2.2. Tout autre financement devra être remboursé, sauf décision contraire de l’établissement d’envoi.

**ARTICLE 3 – PROTECTION DES DONNEES**

Toute information personnelle présente au contrat sera utilisée en accord avec le règlement n° 45/2001 du Parlement européen et du Conseil pour la protection des individus, en ce qui concerne le traitement des données personnelles par les institutions communautaires et sur la libre circulation de celles-ci. Ces données seront utilisées uniquement pour la contractualisation et le suivi par l’établissement d’origine, l’Agence nationale et la Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission de ces données aux organismes chargés du contrôle et de l’audit en accord avec la législation communautaire (Cour des comptes européenne ou l’Office Européen de Lutte Anti-fraude).

Le participant peut, sur demande écrite, avoir droit d’accès et de modification de ses données personnelles. Il/elle adressera toute question concernant l’utilisation de ses données personnelles à l’établissement d’origine et/ou à l’Agence nationale. Le participant peut porter plainte contre l’utilisation de ses données personnelles auprès de la CNIL en ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par l’établissement d’envoi, l’Agence nationale, ou auprès du CEPD en ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par la Commission européenne.

**ARTICLE 4 – VERIFICATIONS ET AUDITS**

Les contractants s’engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l’Agence nationale française ou tout autre organisme extérieur accrédité par celles-ci pour vérifier que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat ont été mises en œuvre.

1. **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

**Nationalité** : pays duquel la personne dépend administrativement et qui délivre la carte d’identité et/ou le passeport. [↑](#endnote-ref-1)
2. **Study cycle :** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8).

**Cycles d’études** : Cycle court (CEC niveau 5) / Licence ou équivalent 1er cycle (CEC niveau 6) / Master ou équivalent 2ème cycle (CEC niveau 7) / Doctorat ou équivalent 3ème cycle (CEC niveau 8). [↑](#endnote-ref-2)
3. **Field of education :** **The ISCED-F 2013 search tool** available at <http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm> should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the trainee by the sending institution.

**L’outil de recherche ISCED-F 2013** disponible sur <http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_fr.htm> devra être utilisé pour trouver les domaines d’études les plus proches du diplôme préparé par le stagiaire dans l’établissement d’envoi. [↑](#endnote-ref-3)
4. **Erasmus code** : a unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education (ECHE) receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

**Code Erasmus** : identifiant unique attribué à tout établissement d’enseignement supérieur titulaire de la charte Erasmus (ECHE). Il concerne uniquement les établissements situés dans les pays participant au programme. [↑](#endnote-ref-4)
5. **Contact person at the sending institution** : a person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or will work at the international relations office or equivalent body within the institution.

**Personne de contact de l’établissement d’envoi** : personne pouvant fournir des informations d’ordre administratif et qui, selon le type d’établissement, pourra être le coordinateur Erasmus ou un personnel du bureau des relations internationales ou service équivalent. [↑](#endnote-ref-5)
6. **Contact person at the Receiving Organisation** : a person who can provide administrative information within the framework of Erasmus+ traineeships.

**Personne de contact dans l’organisme/l’entreprise d’accueil** : personne pouvant fournir des informations d’ordre administratif dans le cadre des mobilités de stage Erasmus+. [↑](#endnote-ref-6)
7. **Mentor** : the role of the mentor is to provide support, encouragement and information to the trainee on the life and experience relative to the enterprise (culture of the enterprise, informal codes and conducts, etc.). Normally, the mentor should be a different person than the supervisor.

**Tuteur** : son rôle est d’apporter aide, encouragement et information au stagiaire sur la vie et l’expérience de l’entreprise (culture d’entreprise, codes informels et comportements, etc...). Normalement, le tuteur et le superviseur doivent être deux personnes différentes. [↑](#endnote-ref-7)
8. **Level of language competence** : a description of the European Language Levels (CEFR) is available at :

<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Niveau de compétences linguistiques : une information sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR) est disponible sur : <https://europass.cedefop.europa.eu/fr/resources/european-language-levels-cefr> [↑](#endnote-ref-8)
9. **There are three different provisions for traineeships** :

1. Traineeships embedded in the curriculum (counting towards the degree)

2. Voluntary traineeships (not obligatory for the degree)

3. Traineeships for recent graduates.

Il existe trois possibilités pour les stages :

Stage faisant partie intégrante du programme d’études (comptabilisé dans le diplôme)

Stage optionnel (non obligatoire pour l’obtention du diplôme)

Stages pour les jeunes diplômés (option non disponible au départ de la France). [↑](#endnote-ref-9)
10. **ECTS credits or equivalent** : in countries where the "ECTS" system it is not in place, in particular for institutions located in Partner Countries not participating in the Bologna process, "ECTS" needs to be replaced in all tables by the name of the equivalent system that is used and a weblink to an explanation to the system should be added.

Crédits ECTS ou système équivalent : pour les pays dans lesquels le système ECTS n’est pas encore mis en place, en particulier dans les établissements situés dans les pays partenaires ne participant pas au processus de Bologne, l’ECTS devra être remplacé dans tous les tableaux par le nom du système équivalent, accompagné d’un lien vers le site WEB sur lequel des informations sont disponibles. [↑](#endnote-ref-10)
11. **Responsible person at the sending institution** : this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed and recognising the credits and associated learning outcomes on behalf of the responsible academic body as set out in the Learning Agreement. The name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

**Personne responsable dans l’établissement d’envoi** : personne responsable de la signature du contrat pédagogique, des modifications qui y seront apportées si nécessaire et qui assure la reconnaissance des crédits et des résultats d’apprentissage associés, au nom de l’entité académique responsable qui figure dans le contrat de mobilité. Le nom et l’adresse e-mail de la personne responsable doivent être indiqués uniquement dans le cas où celle-ci diffère de la personne contact indiquée au début du document. [↑](#endnote-ref-11)
12. **Supervisor at the Receiving Organisation** : this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed, supervising the trainee during the traineeship and signing the Traineeship Certificate. The name and email of the Supervisor must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

**Superviseur de l’organisme/l’entreprise d’accueil** : personne responsable de la signature du contrat pédagogique (et des modifications qui y seront apportées si nécessaire) et de l’attestation de stage, et qui supervise le stagiaire pendant son stage. Le nom et l’adresse e-mail du superviseur doivent être indiqués uniquement dans le cas où celui-ci diffère de la personne contact indiquée au début du document. [↑](#endnote-ref-12)